

Partage d'expérience – V. Doppagne

Utilisation de l'intelligence artificielle (IA) dans un cours de langue (ISLV)

Contexte

Cours	Cycle, bloc	Nombre d'étudiant·e·s
English for Engineering LANG0039	Bachelier, Bloc 2	188 étudiant·e·s répartis en 10 groupes

Objectifs du cours

Développer des compétences actives : expressions orale et écrite en anglais

Utilisation de l'intelligence artificielle

Pourquoi ?

Dans un premier temps, **pour limiter le recours non-encadré à l'IA dans les tâches de production écrite**. Suite à l'arrivée de Chat-GPT, les deux productions écrites préparatoires au test de décembre ne sont plus obligatoires. Cela entraîne une diminution massive du nombre de copies rendues.

Dans ce cadre, **comment s'assurer, sans passer un temps précieux à les faire rédiger en classe, que les étudiants se frottent aux attentes et soient bien conscients du niveau attendu au test ?**

L'idée est de proposer aux étudiants une **activité de réflexion qui leur permette d'avoir une idée plus claire du niveau attendu dans l'épreuve certificative et d'identifier les éléments de langage qui sont les indicateurs de ce niveau**.

Comment ?

→ Préparation en amont

Pour leur proposer cette activité réflexive, il faut trouver des textes qui correspondent aux critères suivants :

- correctement étalonnés CECRL¹ ;
- d'une longueur adéquate ;
- qui s'insèrent dans une thématique du cours (par ex. : virtual reality) ;
- qui ciblent la fonction langagière étudiée (par ex. : la description de processus).

Pour ce faire, **la version payante ChatGPT-4** a été employée pour pouvoir créer un Chatbot personnalisé (le *CEFR Text Transformer*) qui intègre les données suivantes :

- la liste complète des descripteurs du Cadre, téléchargeable sur le site du Conseil de l'Europe (document Excel) ;

¹ Cadre européen commun de référence pour les langues

- un exemple de texte comportant la fonction langagière étudiée (par ex. : une description de processus sur la base d'une vidéo expliquant comment fonctionnent les lunettes 3D) ;

Ensuite, *CEFR Text Transformer* a été utilisé pour :

1. Etalonner ce texte (résultat : C1)
2. Transformer ce texte en 3 versions de niveaux inférieurs (A2-B1-B2), dont le plus élevé est le niveau attendu au test certifiatif de décembre.
3. Produire une grille critériée listant les caractéristiques linguistiques distinctives des 3 versions.

→ Déroulement de l'activité :

Durée totale : +/- 35 minutes

1. La vidéo explicative utilisée pour rédiger l'exemple de texte (cf. supra) est projetée. Les étudiants prennent notes des explications (3 minutes).
2. Co-construction d'un résumé oral des principaux éléments d'information pour évacuer les problèmes de contenu / vocabulaire (10 minutes)
3. Les étudiants reçoivent un document qui reprend les trois versions du résumé non-étiquetées, ainsi qu'une grille d'analyse vide.
4. En petits groupes, ils doivent identifier les niveaux respectifs des trois textes, et ensuite réfléchir aux caractéristiques linguistiques qui en font des textes différents. (15 minutes)
5. A la moitié du temps imparti, ils reçoivent la liste des critères linguistiques à envisager et illustrer avec des exemples.
6. Débriefing collégial (10 minutes)

Plus-values pédagogiques ?

- ✓ L'activité, réalisée dans chacun des 10 groupes, a été systématiquement bien accueillie
- ✓ Les étudiants (ingénieurs) ont apprécié la transparence totale quant au processus de création de l'activité (l'activité susciterait-elle autant de curiosité avec un autre public ?)
- ✓ Les étudiants s'impliquent, discutent, argumentent en petits groupes.
- ✓ Lorsqu'ils reçoivent la liste des critères linguistiques à mi-parcours, ils ont très souvent déjà mis le doigt sur la plupart des différences à repérer (c'est parfois la terminologie linguistique qui leur manque). Au final, ils ont généralement repéré l'essentiel des différences et semblent satisfaits lorsque le débriefing collégial confirme leurs intuitions.

Autres perspectives ?

Le CEFR Text Transformer pourrait également être employé pour la simplification / l'étalonnage CECRL de textes destinés à la compréhension à la lecture, souvent trop longs et trop compliqués pour certains publics, même si très intéressants (en toute transparence, bien évidemment).

Le CEFR Texte Transformer peut être accessible sur demande auprès de Mme Véronique Doppagne (V.Doppagne@uliege.be)
--